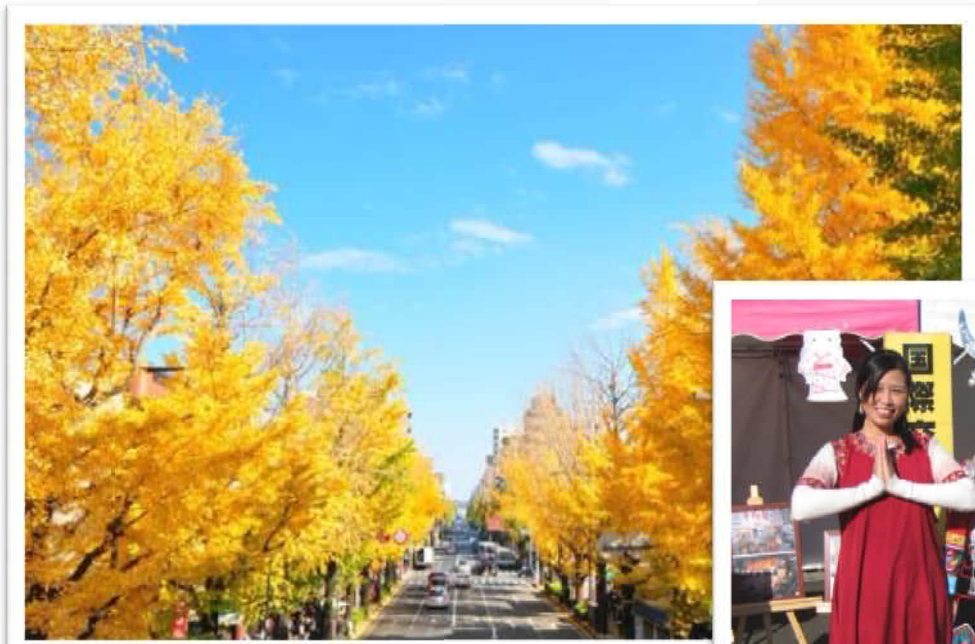


하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo 깡코



◀甲州街道のいちよう並木
▶고슈가도의 은행나무 가로수



▶平成26年度、国際交流ブースなどを担当し、いちようまつりを盛り上げてくれた外国人留学生
▶2014년도 국제교류 부스등을 담당하여 은행나무축제 무드를 북돋아 주었던 외국인 유학생

특정건강검진의 연내 수진에 협력을

하치오지시는 생활습관병을 예방·개선하기 위해 대사증후군에 주목한 특정건강검진을 무료로 실시하고 있습니다. 대상은 시의 국민건강보험에 가입하고 있는 40세에서 74세까지인 분. 대상자에게 9월 하순부터 자동음성전화 (☎042-649-6675 발신 전용)와 우편으로 수진 안내를 하였습니다. 금년도의 수진은 1월 31일까지. 예년 검진 종료 직전은 매우 혼잡함으로 연내의 수진에 협력해 주시기를 부탁드립니다. 또한 시의 국민건강보험 이외의 건강보험에 가입하고 있는 분의 특정건강 검진 등은 각 보험자가 실시합니다.

문의처 : 성인건진과 ☎042-620-7428

特定健康診査の年内受診にご協力を

八王子市は、生活習慣病を予防・改善するため、メタボに着目した特定健康診査を無料で実施しています。対象は、市の国民健康保険に加入している40歳から74歳までの方。対象者には9月下旬から自動音声電話 (☎042-649-6675 発信専用) と郵便による受診案内を行いました。今年度の受診は1月31日まで。例年、健診終了前は混雑するので、年内に受診いただくようご協力をお願いします。なお、市の国民健康保険以外の健康保険に加入している方の特定健康診査などは、各保険者が行います。

問い合わせ : 成人健診課 ☎042-620-7428

外国人 인구
2015년 9월말 현재 105 개국
남: 4,522명 여: 5,406명 합계: 9,928명

外国人人口
平成27年9月末日現在 105 개국
男 4,522人 女 5,406人 計 9,928人

고령자 인플루엔자 예방접종

- 65세 이상인 분에게 접종비용의 일부를 조성 -

대상자

- 1) 접종 당일에 하치오지시에 주민등록이 있고 65세 이상으로 접종을 희망하시는 분
 - 2) 접종 당일에 하치오지시에 주민등록이 있고 60세 이상 65세 미만으로 다음의 ①·② 장애 중 어느 한쪽을 유하신 분으로 접종을 희망하시는 분
- ① 심장·신장·호흡기 기능에 있어서 일상생활이 극도로 제한되는 정도의 장애
- ② 면역 기능에 있어서 인간면역결핍 바이러스에 의한 일상생활이 거의 불가능할 정도의 장애
- ①·② 양쪽 다 신체장애자수첩 1급 상당의 분이 대상입니다. 반드시 주치의와 상담하고 해당하는 질병의 신체장애자수첩 또는 진단서 등의 사본을 제출하시기 바랍니다.

접종 비용

조성후의 자기부담금 : 2,500 엔 (접종 의료기관에서 지불)
다음의 어느 한쪽에 해당하는 분은 예방 접종 실시 의료기관에게 하기 증명서를 제출함으로 무료로 접종 받을 수 있습니다. 증명서는 무료로 교부됩니다.

- 1) 생활보호 수급자—생활보호 수급자 증명서 (시청 생활복지지구 제 1·제 2 과에서 교부) 를 제출
- 2) 중국잔류방인 등 지원급부 수급자—중국잔류방인 등 지원급부 수급자 증명서 (시청 복지정책과에서 교부) 를 제출

예방 접종을 받는 방법

사전에 실시 의료기관에 예약하고 건강보험증 등 주소·연령을 확인할 수 있는 것을 지참하십시오. 실시의료기관은 홍보 『하치오지』 10월 1일 특별호로 확인하시기 바랍니다.

문의처 : 건강정책과 ☎042-645-5102

高齢者インフルエンザ予防接種

- 65歳以上の方に接種費用の一部を助成します -

対象者

- 1) 接種当日に八王子市に住民登録があり、65歳以上で接種を希望する方
 - 2) 接種当日に八王子市に住民登録があり、60歳以上65歳未満で、次の・のいずれかの障害を有する方のうち、接種を希望する方
- ① 心臓・腎臓・呼吸器の機能において、日常生活が極度に制限される程度の障害
- ② 免疫の機能において、ヒト免疫不全ウイルスにより、日常生活がほとんど不可能な程度の障害
- ・ともに身体障害者手帳 1級相当の方が対象です。

必ず医師に相談し、該当する疾病の身体障害者手帳または診断書などの写しを提出してください。

接種費用

助成後の自己負担額 : 2,500円 (接種医療機関にて支払い)
次のいずれかに該当する方は、予防接種実施医療機関に下記証明書を提出することで無料で接種することができます。証明書は無料で交付されます。

- 1) 生活保護受給者 生活保護受給証明書 (市役所生活福祉地区第一・第二課で交付) を提出
- 2) 中国残留邦人等支援給付受給者 中国残留邦人等支援給付受給証明書 (市役所福祉政策課で交付) を提出

予防接種の受け方

事前に実施医療機関に予約し、健康保険証など、住所・年齢が確認できるものを必ず持参してください。実施医療機関は広報 『はちおうじ』 10月1日特別号をご確認ください。

問い合わせ : 健康政策課 ☎042-645-5102

소비생활센터의 통지

하치오지시청의 「소비생활센터」에서는 시내에 거주하고 있는 여러분이 일상 소비생활중에서 곤란에 처한 사항에 관한 상담을 받고 있습니다.

상담 받을 수 있는 내용은 상품의 품질이나 서비스 등의 민원, 계약상의 트러블 등이며 상담 방식은 직접 창구에 오시기나 상담 전용 전화로 할 수 있습니다.

일본어를 잘 못하시는 분은 통역과 함께 오십시오. 통역 자원 봉사자가 필요하시면 하치오지국제협회(☎042-642-7091)로 연락하시기 바랍니다.

문의처 : 소비생활센터 (상담 전용) ☎042-631-5455

상담 일시 : 월~토 (9:00~16:30) ※축일·연말연시 제외

消費生活センターからのお知らせ

八王子市役所の「消費生活センター」では、市内にお住まいの皆さんが日々の消費生活の中でお困りになっている事項に関して相談をお受けしています。

お受けできる相談の内容は、商品の品質やサービスなどの苦情、契約上のトラブルなど、消費生活に関する相談を窓口、または相談専用電話で受け付けています。

日本語が苦手な方は、通訳できる方と一緒にお願いいたします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会(☎042-642-7091)へ連絡してください。

問い合わせ : 消費生活センター(相談専用)☎042-631-5455

相談日時 : 月~土 (9:00~16:30) 祝日・年末年始除く

마이넘버에 관한 문의는 영어·중국어·한국어·스페인어·포르투갈어로 대응하는 정부의 콜센터, 또는 홈페이지로
콜 센터 : ☎ 0570-20-0291
URL: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>



マイナンバーに関するお問い合わせは英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語に対応する国のコールセンター、またはホームページへ。
コールセンター : ☎0570-20-0291
URL: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

●평생학습센터 일본어교실

오후 7-9 시(목) 11 월 26 일/ 12 월 10, 17 일/1 월 14 일
오전 10 시-12 시(금) 11 월 20 일/ 12 월 4, 11, 18 일 /
1 월 15 일

문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시-9 시(수) 11 월 25/ 12 월 9, 16 일/1 월 13 일
문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관

☎042-679-2208

●유(酉)시장(이치모리오도리 신사의 대제)

11 월 5 일 (목) , 17 일 (화) , 29 일 (일)
장소: 이치모리오도리 신사 (요코야마쵸 25-3)
이치모리오도리 신사 경내에서는 소원비는 부적 쿠
마데 (복을 끊어 모은다는 갈퀴 모양의 장식)를 파
는 가게가 즐비하고 기간중 고슈가도 주변에는 노점
으로 흥성거립니다.

문의처 : 하치만야쿠모신사 사무소 ☎042-623-0720

●은행나무 축제

11 월 21 일(토), 22 일(일)
장소: 고슈가도 오이와케마치 사거리에서 우라다카오
마치 주변까지

통행패를 들고 12 개의 관문을 도는 오리엔테링 등
각양각색의 행사가 개최됩니다.

문의처 : 하치오지은행나무축제 제전위원회

☎042-668-8383

●유학생을 위한 취직 지원 세미나

11 월 28 일(토) 오전 10 시 ~ 오후 4 시 30 분
회장: 크리에이트 홀 11 층
정원: 60 명(선착순)
문의·신청처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 11月26日/12月10、17日/1月14日
午前10時~12時(金) 11月20日/12月4、11、18日/1月15日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 11月25日/12月9、16日/1月13日

問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

酉の市(市守大鳥神社例大祭)

11月5日(木) 17日(火) 29日(日)

場所: 市守大鳥神社(横山町 25-3)
市守大鳥神社境内では、縁起物の熊手を売る店が立ち並び、甲州
街道沿いに露店が出て賑わいます。

問い合わせ: 八幡八雲神社社務所 ☎042-623-0720

いちよう祭り

11月21日(土) 22日(日)

場所: 甲州街道追分町交差点から裏高尾町周辺まで
通行手形を片手に12か所の關所をめぐるオリエンテーリングな
ど、さまざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

留学生のための就職支援セミナー

11月28日(土) 午前10時~午後4時30分

会場: クリエイトホール 11階

定員: 60名(先着順)

問い合わせ・申し込み: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

내년 4 월에 입원할 보육시설 입원아를 모집
10 월 30 일부터 입원 안내서를 배포

내년 4 월의 보육원, 인정 어린이원(교육만을 희망하
는 경우는 제외), 가정적인 보육(보육마마), 소규모 보
육, 사업소내 보육의 입원아를 모집합니다. 현재 입원
허가를 대기 하고 있는 분이나 전원을 희망하는 분도
새롭게 신청하셔야 합니다.

- 입원 안내서의 배포장소
10 월 30 일 ~: 각 보육원, 인정 어린이원, 시청 4 층
보육유치원과, 시내 각 사무소
- 접수기간 12 월 1 일 ~ 15 일
- 접수장소·시간
보육유치원과, 아사카와·유기·모토하치오지·기타노
·미나미오사와 사무소→ 오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시
하치오지역남구종합사무소→ 오전 8 시 30 분 ~ 오후 7 시
각 보육원, 인정 어린이원→ 각 시설로 문의하십시오.

- ※ 토·일의 접수창구는 아래와 같습니다.
12 월 6 일(일) 하치오지역남구종합사무소 혹은 미나
미오사와사무소
12 월 12 일(토) 시청 1 층 시민로비 혹은 하치오지역남
구종합사무소
12 월 13 일(일) 시청 1 층 시민로비 혹은 하치오지역남
구종합사무소, 미나미오사와사무소

문의처 : 보육유치원과 ☎042-620-7369

来年4月入園の保育施設入園児を募集

10月30日から入園のしおりを配布

来年4月の保育園・認定こども園(教育のみを希望する場合を
除く)・家庭の保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の
入園児を募集します。現在入園をお待ちの方や転園を希望して
いる方も改めて申し込みが必要です。

- 入園のしおりの配布場所
10月30日 ~: 各保育園・認定こども園、市役所4階保育
幼稚園課、各事務所
- 受付期間 12月1日 ~ 15日
- 受付場所・時間
保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所

午前8時30分~午後5時
八王子駅南口総合事務所 午前8時30分~午後7時
各保育園・認定こども園 各園にお問い合わせください

土日の受付窓口は、以下のとおりとなります。
時間: 午前8時30分~午後5時
12月6日(日) 八王子駅南口総合事務所及び南大沢事務所
12月12日(土) 市役所1階市民ロビー及び八王子駅南口総合事務所
12月13日(日) 市役所1階市民ロビー、八王子駅南口総合事務所
及び南大沢事務所
問い合わせ: 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

편리한 전화번호	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎119 / 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 긴급 통역 서비스 ☎03-5285-8185 주중 17:00-20:00/ 휴일 9:00-20:00	東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 제주 외국인을 위한 생활상담 월~토 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
일본어 학습	日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2232	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
하치오지시평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 다케다 씨 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
하치오지일본어모임 스기야마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손을잡는 학생회 마루야마씨 ☎090-2318-6744	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 丸山 ☎090-2318-6744
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소: 시청 1층시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1일). 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」 를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
휴대전화로 이용 가능한 "하치오지시 홈페이지 모바일판". http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/
깁코 배포장소: 시청 1층시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-743 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

